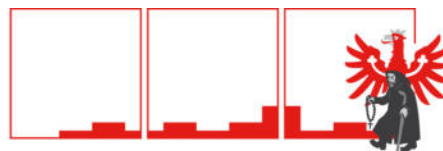


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



GEMEINDEORDNUNG ÜBER DIE VIDEOÜBERWACHUNG IN DER GEMEINDE STERZING

REGOLAMENTO DELLA VIDEOSORVEGLIANZA NEL COMUNE DI VIPITENO

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 46 vom
15.11.2017

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 42 vom
13.11.2019

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom
19.02.2020

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 24 vom
05.07.2023

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 50 vom
15.11.2023

Approvato con delibera Consigliare n. 46 del
15/11/2017

Modificato con delibera Consigliare n. 42 del
13/11/2019

Modificato con delibera Consigliare n. 2 del
19/02/2020

Modificato con delibera Consigliare n. 24 del
05/07/2023

Modificato con delibera Consigliare n. 50 del
15/11/2023

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

TEIL I	PARTE I
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE	PRINCIPI GENERALI
Artikel 1	Articolo 1
ZWECK UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	FINALITÀ E DEFINIZIONI
Artikel 2	Articolo 2
ANWENDUNGSBEREICH	AMBITO DI APPLICAZIONE
Artikel 3	Articolo 3
DATENVERARBEITUNG UND INSTITUTIONELLER ZWECK DER VIDEO-ÜBERWACHUNGSANLAGE	TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE FINALITÀ ISTITUZIONALI DELL'IMPIANTO DI VIDEOSORVEGLIANZA
TEIL II	PARTE II
PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS DER VERARBEITUNG	OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO
Artikel 4	Articolo 4
MELDUNG	NOTIFICAZIONE
Artikel 5	Articolo 5
VERANTWORTLICHER/E	RESPONSABILE
TEIL III	PARTE III
VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN	TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI
SEKTION 1	SEZIONE 1

**ERHEBUNG UND QUALITÄT DER
PERSONENBEZOGENEN DATEN**

Artikel 6

**ERHEBUNGSMODALITÄT UND
QUALITÄT DER DATEN**

Artikel 7

PFLICHTEN DER ANWENDER/INNEN

Artikel 8

**FESTSTELLUNG VON STRAFTATEN
UND ERMITTLUNGEN DER JUSTIZ-
UND POLIZEIBEHÖRDE**

Artikel 9

**AUSKUNFTSPFLICHT BEI DER
DATENERHEBUNG**

SEKTION 2

**RECHTE DER VON DER
DATENVERARBEITUNG
BETROFFENEN PERSONEN**

Artikel 10

RECHTE DES/DER BETROFFENEN

SEKTION 3

**SICHERHEIT DER
DATENVERARBEITUNG; GRENZEN
DER DATENVERWENDUNG UND
SCHADENERSATZ**

Artikel 11

DATENSCHUTZ

Artikel 12

**BEENDIGUNG DER
DATENVERARBEITUNG**

**RACCOLTA E REQUISITI DIE DATI
PERSONALI**

Articolo 6

**MODALITÀ DI RACCOLTA E
REQUISITI DIE DATI PERSONALI**

Articolo 7

**OBBLIGHI DEGLI/DELLE
OPERATORI/OPERATRICI**

Articolo 8

**ACCERTAMENTI DI ILLECITI E
INDAGINI DI AUTORITÀ
GIUDIZIARIA O DI POLIZIA**

Articolo 9

**INFORMAZIONI RESE AL MOMENTO
DELLA RACCOLTA**

SEZIONE 2

**DIRITTI DELL'INTERESSATO/A NEL
TRATTAMENTO DIE DATI**

Articolo 10

DIRITTI DELL'INTERESSATO/A

SEZIONE 3

**SICUREZZA NEL TRATTAMENTO DEI
DATI; LIMITI ALLA UTILIZZABILITÀ
DEI DATI E RISARCIMENTO DEI
DANNI**

Articolo 11

SICUREZZA DEI DATI

Articolo 12

**CESSAZIONE DEL TRATTAMENTO
DEI DATI**

Artikel 13

VERWENDBARKEIT DER DATEN

Articolo 13

**LIMITI ALL'UTILIZZABILITÀ DEI
DATI**

Artikel 14

**SCHÄDEN DURCH VERARBEITUNG
PERSONENBEZOGENER DATEN**

Articolo 14

**DANNI CAGIONATI PER EFFETTO
DEL TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI**

SEKTION 4

***ÜBERMITTLUNG UND VERBREITUNG
DER DATEN***

SEZIONE 4

***COMUNICAZIONE E DIFFUSIONE DEI
DATI***

Artikel 15

ÜBERMITTLUNG

Articolo 15

COMUNICAZIONE

TEIL IV

**VERWALTUNGS- UND
RECHTSSCHUTZ**

Artikel 16

SCHUTZ

PARTE IV

**TUTELA AMMINISTRATIVA E
GIURISDIZIONALE**

Articolo 16

TUTELA

TEIL V

ÄNDERUNGEN

Artikel 17

ÄNDERUNGEN DER VERORDNUNG

PARTE V

MODIFICHE

Articolo 17

MODIFICHE DELLA DISCIPLINA

TEIL I

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Artikel 1

ZWECK UND BEGRIFFSBESTIMMUNG

- 1) Die vorliegende Verordnung gewährleistet, dass die personenbezogenen Daten, die durch Aktivierung einer von der Gemeinde Sterzing - Dienst der Gemeindepolizei betriebenen Video-Überwachungsanlage in der Gemeinde Sterzing erhoben werden, unter Achtung der Rechte und Grundfreiheiten sowie der Würde der natürlichen Personen, insbesondere der Privatsphäre und der persönlichen Identität, verarbeitet werden. Sichert sichergestellt werden weiters auch die Rechte der juristischen Personen und anderer Körperschaften oder Vereinigungen, die an der Datenverarbeitung beteiligt sind.
- 2) Für alles, was die vorliegende Verordnung nicht ausdrücklich regelt, wird auf die Bestimmungen der EU-Datenschutzverordnung Nr. 679/2016 und des Datenschutzkodex verwiesen, der mit GVD Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt und mit GVD Nr. 101/2018 abgeändert wurde.
- 3) Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:
 - a. "Datenbank" die geordnete Gesamtheit personenbezogener Daten, die im Kontrollraum ausschließlich aus der Verarbeitung von Fernsehaufnahmen entsteht und vorwiegend Personen und Transportmittel betrifft, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren.
 - b. „Verarbeitung“ alle mit elektronischen

PARTE I

PRINCIPI GENERALI

Articolo 1

FINALITÀ E DEFINIZIONE

- 1) Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Vipiteno, Servizio di Polizia Municipale, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.
- 2) Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato nel presente regolamento, si rinvia a quanto disposto dal Regolamento Privacy Europeo nr. 679/2016 e dal Codice in materia di protezione dei dati personali, approvato con Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, così come modificato dal dec. legisl. 101/2018.
- 3) Ai fini della presente disciplina si intende:
 - a. per "banca di dati", il complesso di dati personali, formatosi presso la sala di controllo, e trattato esclusivamente mediante riprese televisive che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, riguardano prevalentemente i soggetti che transitano nell'area interessata ed i mezzi di trasporto;
 - b. per il "trattamento", tutte le operazioni o

- Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung, Organisation, Aufbewahrung, Abfrage, Verarbeitung im engeren Sinn, Änderung, Auswahl, dem Auszug, Vergleich, der Verwendung, Verknüpfung, Sperrung, Übermittlung, allfälligen Verbreitung, Löschung und Vernichtung von Daten.
- c. „Personenbezogene Daten“ alle Informationen über eine bestimmte bzw. direkt oder indirekt bestimmbare natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, die durch Verarbeitung der Videoüberwachungsbilder erhoben werden.
- d. „Rechtsinhaber der Verarbeitung“ die Gemeinde Sterzing mit ihren Diensten, die über den Zweck und die Modalität der Verarbeitung personenbezogener Daten entscheidet.
- e. „Verantwortlicher“ die natürliche Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber steht und von diesem mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten beauftragt wird.
- f. „Betroffener/e“ die natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, auf die sich die Daten beziehen.
- g. „Übermittlung“ die Weitergabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an bestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf.
- h. „Verbreitung“: die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an unbestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf.
- i. „Anonyme Daten“ Daten, die aufgrund der Bildeinstellung oder nach entsprechender Bearbeitung nicht mehr einem bestimmten oder bestimmbar Betroffenem zugeordnet werden können.
- j. „Sperrung“ die Aufbewahrung von personenbezogenen Daten mit Unterbrechung jeder anderen Verarbeitungsform.
- complesso di operazioni, svolte con l’ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l’organizzazione, la conservazione, l’elaborazione, la modificazione, la selezione, l’estrazione, il raffronto, l’utilizzo, l’interconnessione, il blocco, la comunicazione, l’eventuale diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati;
- c. per “dato personale”, qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, Ente o associazione, identificati o identificabili, anche direttamente, e rilevata con trattamenti di immagini effettuati attraverso l’impianto di videosorveglianza;
- d. per “titolare”, l’Ente Comune di Vipiteno, nelle sue articolazioni interne, cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;
- e. per “Responsabile”, la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e preposto dal medesimo al trattamento dei dati personali;
- f. per “interessato/a”, la persona fisica, la persona giuridica, l’Ente o associazione cui si riferiscono i dati personali;
- g. per “comunicazione”, il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- h. per “diffusione”, il dare conoscenza generalizzata dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- i. per “dato anonimo”, il dato che in origine a seguito di inquadratura, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato identificato o identificabile;
- j. per “blocco”, la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento.

Artikel 2

ANWENDUNGSBEREICH

- 1) Diese Verordnung regelt die Verwaltung von personenbezogenen Daten, die mit Hilfe der Videoüberwachungsanlage erhoben werden, die im Gebiet der Gemeinde Sterzing installiert und mit dem Kontrollraum verbunden ist.
- 2) Weiters die mögliche Aufstellung von Bildschirmen für die Bildübertragung und –betrachtung in der Einsatzzentrale der Stadtpolizei in Sterzing.

Artikel 3

DATENVERARBEITUNG UND INSTITUTIONELLER ZWECK DER VIDEOÜBERWACHUNGSANLAGE

- 1) Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt im Zuge der Inbetriebnahme einer Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage.
- 2) Die institutionellen Zwecke dieser Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Sterzing übertragen wurden, vor allem den Aufgaben gemäß Dekret des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005 Nr. 3/L, gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267, D.P.R. vom 24. Juli 1977, Nr. 616, GvD vom 18. August 2000, Nr. 267, Gesetz zur Stadtpolizei-Verordnung vom 7. März 1986, Nr. 65, Gesetzesdekret vom 23. 2. 2009, Nr. 11, Art. 6, Absatz 7 und 8 sowie gemäß Gemeindegesetz und geltenden Gemeindeverordnungen. Dazu zählen:
 - a. Aktivierung eines aktiven Zivilschutz-Instruments im Gemeindegebiet;
 - b. Erkennung von Staupunkten und –bereichen in Echtzeit, um den schnellen Einsatz der Stadtpolizei zu ermöglichen;
 - c. Information der

Articolo 2

AMBITO DI APPLICAZIONE

- 1) Il presente regolamento disciplina il trattamento di dati personali, realizzato mediante l'impianto di videosorveglianza, attivato nel territorio del Comune di Vipiteno e collegato alla sala di controllo.
- 2) La potenziale installazione di monitors per la sola visione delle immagini presso la centrale operativa della Polizia Municipale di Vipiteno.

Articolo 3

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE FINALITÀ ISTITUZIONALI DELL'IMPIANTO DI VIDEOSORVEGLIANZA

- 1) Il trattamento dei dati personali è effettuato a seguito dell'attivazione di un impianto di telecontrollo e di videosorveglianza.
- 2) Le finalità istituzionali del suddetto impianto, sono del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Vipiteno, in particolare del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate dal decreto del presidente della Regione 1 febbraio 2005 n. 3/L dal Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267, dal D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, dal D.L.vo 18 agosto 2000, n. 267, dalla legge sull'ordinamento della Polizia Municipale 7 marzo 1986, n. 65, dal D.L. 23.2.2009, n. 11, art. 6, commi 7 e 8, nonché dallo Statuto Comunale e dai Regolamenti Comunali vigenti, ed in particolare:
 - a. attivazione di uno strumento attivo di Protezione Civile sul territorio urbano;
 - b. identificazione, in tempo reale, di luoghi e regioni di ingorghi per consentire il pronto intervento della Polizia Municipale;
 - c. comunicare agli/alle utenti della strada le

- Verkehrsteilnehmer/innen über Verkehrsaufkommen, Probleme, Staus usw.;
- d. Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und zur Erstellung der Verkehrspläne der Gemeinde;
 - e. Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung;
 - f. Überwachung des öffentlichen Verkehrs;
 - g. Vorbeugung von Vandalenakten oder Beschädigungen von Immobilien und gemeindeeigenen Gütern sowie Vorbeugung von Ruhestörungen.
 - h. Vorbeugung von Sicherheitsrisiken in der Stadt und Aufdeckung begangener Verbrechen, Vergehen sowie Verwaltungsübertretungen.
- 3) Im Zuge der Videoüberwachung werden ausschließlich jene personenbezogenen Daten verarbeitet, die durch Videoaufnahmen erhoben werden und Personen und Transportmittel betreffen, die in den Installationsbereichen der Videokameras verkehren.
- vie di maggiore intensità di traffico ed ogni altra notizia utile sulla viabilità;
- d. rilevazione di dati anonimi per l'analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico;
 - e. rilevare infrazioni al codice della strada;
 - f. vigilare sul pubblico traffico;
 - g. prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare al patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica.
 - h. prevenire situazioni di pericolo per la sicurezza urbana ed accertare la commissione di eventuali reati, illeciti e illeciti amministrativi.
- 3) Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive e che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, interessano i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.

TEIL II

PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS

Artikel 4

omissis

PARTE II

OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Articolo 4

omissis

Artikel 5

VERANTWORTLICHER

- 1) Der Leiter der Organisationseinheit Stadtpolizei wird zum Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 1, Abs. 3, Buchst. e) ernannt. Der/Die Verantwortliche kann, nach Zustimmung des/der Bürgermeister/s/in, Aufgaben mit schriftlicher Beauftragung übertragen.
- 2) Der/Die Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen der geltenden Gesetze einschließlich der Sicherheitsanforderungen sowie die Bestimmungen dieser Verordnung genau einzuhalten.
- 3) Der/Die Verantwortliche verarbeitet die Daten unter Anleitung des Rechtsinhabers, der die Einhaltung seiner Anweisungen und der Bestimmungen laut Abs. 1 regelmäßig überprüft.
- 4) Die Aufgaben des/der Verantwortlichen sind bei der Ernennung schriftlich und detailliert aufzulisten. Alle, die mit der eigentlichen Verarbeitung beschäftigt sind, müssen die personenbezogenen Daten, zu denen sie Zugriff haben, unter strikter Einhaltung der Anweisungen des Rechtsinhabers und des/der Verantwortlichen bearbeiten.

TEIL III

VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

SEKTION 1

ERHEBUNG UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Articolo 5

RESPONSABILE

- 1) Il Responsabile dell'unità organizzativa Polizia Municipale, è designato quale Responsabile del trattamento dei dati personali rilevati, ai sensi per gli effetti dell'art. 1, comma 3, lett. e). E' consentito il ricorso alla delega scritta di funzioni da parte del/della designato/a, previa approvazione del/della Sindaco/a.
- 2) Il/La Responsabile deve rispettare pienamente quanto previsto, in tema di trattamento dei dati personali, dalle leggi vigenti, ivi incluso il profilo della sicurezza, e dalle disposizioni del presente regolamento.
- 3) Il/La Responsabile procede al trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal titolare il quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza delle disposizioni di cui al comma 1 e delle proprie istruzioni.
- 4) I compiti affidati al/alla responsabile devono essere analiticamente specificati per iscritto, in sede di designazione. Gli/Le incaricati/i del materiale trattamento devono elaborare i dati personali ai quali hanno accesso attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del titolare o del/della responsabile.

PARTE III

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

SEZIONE 1

RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI

Artikel 6

ERHEBUNGSMODALITÄT UND QUALITÄT DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

- 1) Die personenbezogenen Daten:
 - a. werden rechtmäßig und nach Treu und Glauben verarbeitet;
 - b. werden zu den in Art. 3 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist; müssen weiters sachlich richtig sein und bei Bedarf aktualisiert werden;
 - c. müssen für den Zweck, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, einschlägig und vollständig sein und dürfen über diesen Zweck nicht hinausgehen;
 - d. werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und später weiterverarbeitet wurden, erforderlich ist und in jedem Falle nicht länger als für den in Absatz 3 vorgesehenen Zeitraum;
 - e. werden für die Analyse der Verkehrsflüsse gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. d) so verarbeitet, dass in jedem Falle die Anonymität gewährleistet ist.

- 2) Die personenbezogenen Daten werden mit den Kameras der Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage erhoben, die an Kreuzungen, auf Plätzen, in öffentlichen Parkanlagen und auf Immobilien im Gemeindegebiet in Übereinstimmung mit der Auflistung der Aufnahmestandorte installiert werden. Diese Auflistung wird von der Verwaltung erstellt und vom Gemeinderat mit eigenem Beschluss genehmigt. Dieselbe Vorgangsweise gilt auch bei Änderungen und Ergänzungen der Auflistung.

Articolo 6

MODALITÀ DI RACCOLTA E REQUISITI DEI DATI PERSONALI

- 1) I dati personali oggetto di trattamento sono:
 - a. trattati in modo lecito e secondo correttezza;
 - b. raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente art. 3 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi, esatti e, se necessario, aggiornati;
 - c. raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono rilevati o successivamente trattati;
 - d. conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono stati raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso pari al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 3;
 - e. trattati, con riferimento alla finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al precedente art. 3 comma 2, lett. d), con modalità volta a salvaguardare l'anonimato.

- 2) I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di telecontrollo e di videosorveglianza, installate in corrispondenza di incroci, piazze, parchi pubblici e immobili, del territorio urbano, in conformità all'elenco dei siti di ripresa, predisposto dall'amministrazione ed approvato con deliberazione del Consiglio comunale con apposito atto. Detta procedura verrà seguita anche in caso di modifiche e/o integrazioni di detto elenco.

3) Die Technik der Videokameras laut Abs. 2 ermöglicht bei ausreichender natürlicher oder künstlicher Beleuchtung Farbaufnahmen, bei ungenügender Beleuchtung Schwarz/Weiß-Aufnahmen. Die Kameras sind vertikal und horizontal schwenkbar, verfügen über Zoom-Objektiv und Digital-Zoom, können mit Infrarot-Technik ausgestattet sein und sind mit einer digitalen Verwaltungs- und Archivierungszentrale verbunden. Diese technischen Merkmale liefern eine ausreichende Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen der Gesichts- und Körperzüge von Personen zu machen, wenn dies aus den institutionellen Zwecken gemäß Art. 3 nicht erforderlich ist. Im Kontrollraum der Stadtpolizei werden die Videosignale der Aufnahmeeinheiten am Überwachungs- und Kontrollplatz gesammelt, die Bilder auf den Bildschirmen visualisiert und auf magnetischem Datenträger aufgezeichnet. Das Videoaufzeichnungssystem ist für die Rekonstruktion von Ereignissen erforderlich, wenn der Kontrollraum nicht besetzt ist. Die Videoaufzeichnungen, mit Ausnahme der in Art. 8 vorgesehenen Fälle, die erhobenen Bilder, Informationen und personenbezogenen Daten können unter Berücksichtigung der für die Bildkontrolle erforderlichen Zeit für höchstens 7 aufeinanderfolgende Arbeitstage ab Aufnahmedatum aufbewahrt werden. Nach diesem Zeitraum werden die erhobenen Bilder, Informationen und Daten automatisch vom Server gelöscht. Bei Ausschöpfung der Speicherkapazität der digitalen Videorekorder werden die gespeicherten Bilder bereits vor Ablauf der 7 aufeinanderfolgenden Arbeitstage mit den in Echtzeit aufgenommenen Bildern überspielt.

Artikel 7
PFLICHTEN DER
ANWENDER/INNEN

3) Le telecamere di cui al precedente comma 2 consentono, tecnicamente, riprese video a colori in condizioni di sufficiente illuminazione naturale o artificiale, o in bianco/nero in caso contrario. Inoltre le telecamere sono dotate di brandeggio (in verticale e in orizzontale), di zoom ottico e digitale e possono essere dotate di tecnica ad infrarosso e collegate ad un centro di gestione ed archiviazione di tipo digitale. Tali caratteristiche tecniche consentono un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto attivato di cui al suddetto art. 3. I segnali video delle unità di ripresa saranno raccolti da una stazione di monitoraggio e controllo presso la sala controllo della Polizia Municipale. In questa sede le immagini saranno visualizzate su monitor e registrate su un supporto magnetico. L'impiego del sistema di videoregistrazione è necessario per ricostruire l'evento, quando la sala di controllo non è presidiata. Le immagini videoregistrate, le informazioni ed i dati rilevati, tranne che nelle ipotesi di cui al successivo articolo 8, potranno essere conservati per un periodo massimo di 7 giorni lavorativi successivi alla rilevazione in considerazione dei tempi di controllo delle immagini. Successivamente ai 7 giorni lavorativi le immagini, le informazioni ed i dati rilevati sono cancellati automaticamente dal server. In relazione alle capacità di immagazzinamento delle immagini dei videoregistratori digitali, le immagini riprese in tempo reale distruggono quelle registrate, in tempo inferiore a quello citato.

Articolo 7
OBBLIGHI DEGLI/DELLE
OPERATORI/OPERATRICI

- | | |
|---|---|
| <p>1) Die Anwender/innen und jene, die mit der Verarbeitung betraut sind, müssen beim Schwenken der Kameras die Begrenzungen einhalten, die in der geltenden Fassung der Auflistung laut Art. 6, Abs. 2 vorgesehen sind.</p> <p>2) Der Einsatz der Kameras ist ausschließlich für die Überwachung von öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zulässig und auf privatem Eigentum verboten.</p> <p>3) Mit Ausnahme der Fälle, in denen die Betroffenen selbst dies beantragen, kann in die aufgezeichneten Daten innerhalb der oben beschriebenen Zeitspanne nur dann wieder Einsicht genommen werden, wenn dies für die Zwecke gemäß Art. 3, Abs. 2 erforderlich ist und eine ordnungsgemäße Genehmigung des Bürgermeisters eingeholt wurde.</p> <p>4) Bei Nichteinhaltung der in diesem Artikel vorgesehenen Pflichten werden Disziplinarstrafen und in den vom geltenden Gesetz vorgesehenen Fällen auch Verwaltungsstrafen verhängt sowie allfällige Strafverfahren eingeleitet.</p> | <p>1) L'utilizzo del brandeggio da parte degli/delle operatori/operatrici e degli/delle incaricati/e al trattamento dovrà essere conforme ai limiti indicati nel documento di cui al comma 2 del precedente articolo, come eventualmente modificato ed integrato.</p> <p>2) L'utilizzo delle telecamere è consentito solo per il controllo dei luoghi pubblici o aperti al pubblico, mentre esso non è ammesso nelle proprietà private.</p> <p>3) Fatti salvi i casi di richiesta degli/delle interessati/e al trattamento dei dati registrati, questi ultimi possono essere riesaminati, nel limite del tempo ammesso per la conservazione di cui al precedente articolo, solo in caso di effettiva necessità per il conseguimento delle finalità di cui all'art. 3 comma 2 e a seguito di regolare autorizzazione di volta in volta richiesta al Sindaco.</p> <p>4) La mancata osservanza degli obblighi previsti al presente articolo comporterà l'applicazione di sanzioni disciplinari e, nei casi previsti dalla normativa vigente, di sanzioni amministrative oltre che l'avvio degli eventuali procedimenti penali.</p> |
|---|---|

Artikel 8

FESTSTELLUNG VON STRAFTATEN UND ERMITTLUNGEN DER JUSTIZ- ODER POLIZEIBEHÖRDE

Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf einen Angriff auf Umwelt oder Vermögen schließen lassen, benachrichtigt der/die Beauftragte oder Verantwortliche für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen.

In diesen Fällen kann der/die Beauftragte von den Auflagen für Aufnahmemodalität laut Art. 7 und Löschfrist laut Art. 6 abweichen und die erhobenen Daten, Informationen und Bilder auf magnetischem oder optischem Datenträger speichern; in

Articolo 8

ACCERTAMENTI DI ILLECITI E INDAGINI DI AUTORITA' GIUDIZIARIA O DI POLIZIA

Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o della tutela ambientale e del patrimonio, l'incaricato/a od il/la Responsabile della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti.

In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 7 ed al periodo massimo di conservazione dei dati, delle informazioni e delle immagini raccolte di cui all'articolo 6, l'incaricato/a procederà alla registrazione

jedem anderen Fall ist diese Speicherung nicht erlaubt.

Der Zugriff zu den im Sinne dieses Artikels erhobenen Daten ist der Gerichtspolizei, der örtlichen Polizeibehörde und der Justizbehörde vorbehalten.

Die Videoüberwachungsanlage kann auch im Zuge von Ermittlungen der Justiz- und Polizeibehörde eingesetzt werden. Wenn die Polizei bei ihren Ermittlungen Informationen benötigt, die in den Aufzeichnungen enthalten sind, kann sie schriftlich einen begründeten Antrag an den/die Verantwortlichen für die Datenverarbeitung stellen.

Artikel 9

AUSKUNFTSPFLICHT BEI DER DATENERHEBUNG

- 1) Die Gemeinde Sterzing verpflichtet sich gemäß den Bestimmungen der Art. 12, 13 e 14 del EU-Verordnung 679/2016, in den Straßen und auf den Plätzen, wo Videokameras installiert sind, geeignete Hinweisschilder mit der Aufschrift „Videoüberwacher Bereich“ dauerhaft anzubringen.
- 2) Die Gemeinde Sterzing verpflichtet sich, in der Person des/der Verantwortlichen, den Beginn der Datenverarbeitung bei Inbetriebnahme der Videoüberwachungsanlage, die allfällige Erweiterung der Anlage sowie die allfällige spätere Übergabe der Verarbeitung aus jeglichen Gründen im Sinne von Art. 11 der Bürgerschaft mindestens 10 Tage vorher durch Veröffentlichung auf der Homepage der Gemeinde und/oder andere lokale Informationsquellen mitzuteilen.

SEKTION 2

RECHTE DES/DER BETROFFENEN BEI DER DATENVERARBEITUNG

Artikel 10

RECHTE DES/DER

delle stesse su supporti magnetici o ottici; in ogni altro caso non è consentita tale registrazione.

Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi Polizia Giudiziaria, Polizia locale e l'Autorità Giudiziaria.

L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'Autorità Giudiziaria e degli organi di cui sopra. Nel caso in cui gli organi di Polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che sono contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al/alla Responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

Articolo 9

INFORMAZIONI RESE AL MOMENTO DELLA RACCOLTA

- 1) Il Comune di Vipiteno., in ottemperanza a quanto disposto dagli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 si obbliga ad affiggere un'adeguata segnaletica permanente, nelle strade e nelle piazze in cui sono posizionate le telecamere, su cui è riportata la seguente dicitura: “Area soggetta a videosorveglianza”.
- 2) Il Comune di Vipiteno, nella persona del/della responsabile, si obbliga a comunicare alla comunità cittadina l'avvio del trattamento dei dati personali, con l'attivazione dell'impianto di videosorveglianza, l'eventuale incremento dimensionale dell'impianto e l'eventuale successiva cessazione per qualsiasi causa del trattamento medesimo, ai sensi del successivo art. 11, con un anticipo di giorni dieci, mediante pubblicazione sul sito internet del comune e/o altri mezzi di diffusione locale.

SEZIONE 2

DIRITTI DELL' INTERESSATO/A NEL TRATTAMENTO DEI DATI

Articolo 10

DIRITTI DELL' INTERESSATO/A

BETROFFENEN

- In Bezug auf die Datenverarbeitung stehen jeder/em Betroffenen die in Art. 15 und 22 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 beschriebenen Rechte zu.
- Diese Rechte können in Verwendung der Emailadresse info@sterzing.eu beantragt werden.
-

In relazione al trattamento dei dati personali, agli interessati spettano i diritti di cui agli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE 679/2016.

I sopra indicati diritti potranno essere fatti valere indirizzando le richieste all'indirizzo mail info@vipiteno.eu

SEKTION 3 SICHERHEIT DER DATENVERARBEITUNG, GRENZEN DER DATENVERWENDUNG UND SCHADENERSATZ

SEZIONE 3 SICUREZZA NEL TRATTAMENTO DEI DATI, LIMITI ALL'UTILIZZABILITA' DEI DATI E RISARCIMENTO DEI DANNI

Artikel 11

DATENSICHERHEIT

- 1) Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden im Sinne von Art. 6, Abs. 3 aufbewahrt. Zugang zum Kontrollraum der Stadtpolizei, in dem die digitalen Aufzeichnungsgeräte aufgestellt sind, haben neben dem Bürgermeister und seinem/er Beauftragten ausschließlich die diensthabenden Mitarbeiter/innen der Gemeindepolizei, die im Gebrauch der Anlage unterwiesen und vom/von der Verantwortlichen oder seinem/er Beauftragten schriftlich beauftragt und autorisiert wurden sowie die namentlich bestimmten Systeminstandhaltungs-Beauftragten.
- 2) Der Kontrollraum wird grundsätzlich abgesperrt und liegt in einem Teil des Gebäudes der Gemeinde, der für die Öffentlichkeit nicht zugänglich ist.
- 3) Vorgesehen ist der Einsatz von digitalen Videorekordern, bei denen die Festplatte, auf der die Bilder gespeichert sind, nicht entfernt werden kann.
- 4) Die Stadtpolizei führt ein Buch über die Zugänge, in dem einer/e der Beauftragten den Namen der Person, das Datum und die Stunde des Zutritts sowie alle anderen für die Identifizierung erforderlichen Angaben und andere eventuell aufgenommene Angaben vermerkt; die Eintragung wird vom Überwachungs-beauftragten unterzeichnet. Der/Die Zutrittsberechtigte muss einen eigenen Vordruck mit den im Register vorgesehenen Angaben ausfüllen und unterzeichnen. Die Verarbeitung mittels Videoüberwachungsanlage werden im eigens ausgearbeiteten Register dokumentiert.

Artikel 12

BEENDIGUNG DER

Articolo 11

SICUREZZA DEI DATI

- 1) I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 6, comma 3. Alla sala controllo della Polizia Municipale, dove sono custoditi i videoregistratori digitali, può accedere, oltre al Sindaco o suo/a delegato/a, solo ed esclusivamente il personale in servizio della Polizia Municipale, debitamente istruito sull'utilizzo dell'impianto e debitamente incaricato ed autorizzato per iscritto dal/dalla Responsabile del trattamento dei dati personali, o suo/a delegato/a, oltre al personale, nominativamente identificato, addetto alla manutenzione del sistema.
- 2) La sala di controllo è sistematicamente chiusa a chiave ed è ubicata in una parte di edificio comunale non accessibile al pubblico.
- 3) L'utilizzo dei videoregistratori digitali impedisce di rimuovere il disco rigido su cui sono memorizzate le immagini.
- 4) Presso la Polizia municipale è tenuto il registro degli accessi su cui saranno annotate, a cura di uno degli/delle incaricati/e, l'identità della persona, gli orari di accesso, e quant'altro necessario all'identificazione del soggetto, dello scopo dell'accesso, dei dati eventualmente assunti e la sottoscrizione dell'incaricato/a che ha effettuato la vigilanza. Il soggetto autorizzato dovrà compilare e sottoscrivere apposita scheda contenente i dati previsti dal registro. I trattamenti effettuati per il tramite dell'impianto di videosorveglianza sono documentati nel Registro delle attività di Trattamento.

Articolo 12

CESSAZIONE DEL TRATTAMENTO

DATENVERARBEITUNG

- 1) Endet die Datenverarbeitung aus welchem Grund auch immer, so werden die Daten:
 - a. zerstört;
 - b. einem anderen Rechtsinhaber abgetreten, sofern sie für eine Verarbeitung bestimmt sind, die mit den Zwecken vereinbar ist, für die sie erhoben wurden;
 - c. für den rein institutionellen Zweck der aktivierten Anlage aufbewahrt.
- 2) Die Abtretung von Daten in Widerspruch zu Absatz 1 Buchstabe b) oder zu anderen relevanten Datenverarbeitungsvorschriften ist nichtig. Die gesetzlich vorgesehenen Strafen bleiben davon unberührt.

Artikel 13

VERWENDBARKEIT DER DATEN

Die Grenzen der Datenverwendung werden von Art. 6 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 geregelt.

Artikel 14

omissis

SEKTION 4 ÜBERMITTLUNG UND VERBREITUNG DER DATEN

DEI DATI

- 1) In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati personali sono:
 - a. distrutti;
 - b. ceduti ad altro titolare purché destinati ad un trattamento in termini compatibili agli scopi per i quali i dati sono raccolti;
 - c. conservati per fini esclusivamente istituzionali dell'impianto attivato.
- 2) La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma precedente lett. b) o di altre disposizioni di legge in materia di trattamento dei dati personali è priva di effetti. Sono fatte salve le sanzioni previste dalla legge.

Articolo 13

LIMITI ALL'UTILIZZABILITA' DEI DATI

La materia è disciplinata dall'art. 6 del Regolamento UE 679/2016.

Articolo 14

omissis

SEZIONE 4 COMUNICAZIONE E DIFFUSIONE DEI DATI

Artikel 15

ÜBERMITTLUNG

- 1) Die Übermittlung von personenbezogenen Daten durch die Gemeinde Sterzing an öffentliche Rechtsträger, ausgenommen öffentliche Wirtschaftskörperschaften, ist zulässig, wenn die Bestimmungen eines Gesetzes oder einer Verordnung dies vorsehen. Fehlen solche Bestimmungen, ist eine Übermittlung nur dann zulässig, wenn sie notwendig ist und ausschließlich der Abwicklung der institutionellen Aufgaben dient.

TEIL IV

VERWALTUNGS- UND RECHTSSCHUTZ

Artikel 16

SCHUTZ

- 1) Für den Verwaltungs- und Rechtsschutz wird auf die Bestimmungen von Art. 78, 79 e 80 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 verwiesen.

Articolo 15

COMUNICAZIONE

- 1) La comunicazione dei dati personali da parte del Comune di Vipiteno a favore di soggetti pubblici, esclusi gli enti pubblici economici, è ammessa quando è prevista da una norma di Legge o Regolamenti. In mancanza di tale norma la comunicazione è ammessa quando è comunque necessaria ed esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni istituzionali.

PARTE IV

TUTELA AMMINISTRATIVA E GIURISDIZIONALE

Articolo 16

TUTELA

- 1) Per tutto quanto attiene ai profili di tutela amministrativa e giurisdizionale si rinvia integralmente a quanto previsto dagli artt. 78, 79 e 80 del Regolamento UE 679/2016.

TEIL V
ÄNDERUNGEN

Artikel 17

**ÄNDERUNGEN DER
VERORDNUNG**

- 1) Der Inhalt dieser Verordnung muss im Falle einer Änderung der gesetzlichen Datenschutzbestimmungen entsprechend überarbeitet werden. Allfällige rechtssetzende Akte, Verwaltungsakte der Datenschutzbehörde oder allgemeine Verordnungen des Gemeinderats müssen ohne Verzögerung übernommen werden.

DER BÜRGERMEISTER

IL SINDACO

Dr. Fritz Karl Messner

PARTE V
MODIFICHE

Articolo 17

MODIFICHE DEL REGOLAMENTO

- 1) I contenuti del presente regolamento dovranno essere rivisti nei casi di aggiornamento normativo in materia di trattamento dei dati personali. Gli eventuali atti normativi, atti amministrativi dell'Autorità di tutela della privacy o atti regolamentari generali del Consiglio Comunale dovranno essere immediatamente recepiti.

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Nikolaus Holzer

STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



Auflistung der Aufnahmestandorte im Sinne des Art. 6, Punkt 2, der Gemeindeordnung über die Videoüberwachung in der Gemeinde Sterzing

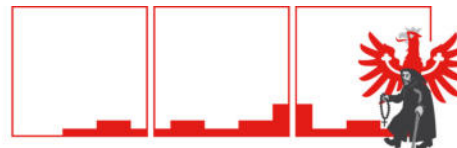
- Balneum
- Parkplatz Balneum
- Stadtbibliothek
- Stadttheater
- Parkplatz Wipptal:
 - eine Kamera zur Kontrolle des Schrankensystems, um das Autokennzeichen zu erkennen, welches den Parkplatz verlässt;
 - eine Kamera an der Seite des Parkautomaten, um zu erkennen, ob jemand diesen manipuliert;
- Recyclinghof
- Recyclingzentren: eine mobile Videokamera in
 - der Hochstraße - Pfarrhaus
 - der Matheis-Stöberl-Straße
 - der Sportzone
 - der Eisackstraße
 - der Gänsbacherstraße
 - Kanonikus-Michael-Gamper-Platz
 - in der Thomas-Scheiter-Straße
 - in der Fraktion Thuins
 - im Riesenbachlweg
 - in der Geizkoflerstraße
 - in der Lahnstraße
- Stadtplatz
- Parkplatz Talstation Roßkopf
- Wertstoffinsel Ried
- Stadt- und Multschermuseum

STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



Elenco dei siti di ripresa ai sensi dell'art. 6 punto 2 del regolamento della videosorveglianza nel Comune di Vipiteno

- Balneum
- Parcheggio Balneum
- Biblioteca civica
- Teatro comunale
- Parcheggio Wipptal:
 - una camera che controlla le sbarre in modo da riconoscere la targa di chi esce;
 - una camera a lato della cassa per vedere se qualcuno manomette la cassa;
- Nuovo centro di riciclaggio
- Centri di riciclaggio: una videocamera mobile in
 - Via Villa - Canonica
 - Via Matheis Stoeberl
 - Zona sportiva
 - Via Isarco
 - Via Gänsbacher
 - Piazza Canonicus Gamper
 - Via Thomas Scheiter
 - Frazione Tunes
 - via Riesenbachl
 - via Geizkofler
 - via Frana
- Piazza Città
- Parcheggio stazione a valle Monte Cavallo
- Miniriciclaggio Novale
- Museo Civico e Museo Multscher